

LESSON NOTES

Intermediate #59

My Tokyo Traveblogue - Day 16

CONTENTS

- 2 Kanji
- 3 Kana
- 5 Romanization
- 6 English
- 8 Vocabulary
- 9 Sample Sentences
- 9 Grammar

59

KANJI

1. 村上アグネス: おはようございます。今日からこちらでお仕事させていただく村上アグネスと申します。よろしくお願ひします。
2. 野村: 野村と申します、こちらこそよろしく。村上さんの席はここ。私の隣です。
3. 村上アグネス: ありがとうございます。色々教えてください。
4. 野村: まずは電話番号をやらしてもらおうかな。内線の回し方はここに書いてあるから、分からなかったら聞いてね。
5. 村上アグネス: はい。(phone rings) はい、デザインオフィスJでございます。
6. クライアント: よー、リョウちゃんは元気にしてる？
7. 村上アグネス: は？
8. クライアント: リョウちゃんにつないで。急ぐんだ。
9. 村上アグネス: あ、あの、失礼ですけど。
10. クライアント: 赤坂のゴリって言えば分かるからさ。
11. 村上アグネス: 少々お待ちください！あの、野村さん。赤坂のゴリさんという方から、リョウちゃんという方にお電話なんですけど...
12. 野村: リョウちゃんって、社長のことだと思うけど...今日は出張でいないなあ。
13. 村上アグネス: もしもし、お待たせして申し訳ありません。あいにく、社長は本日出張で留守をしておりますが。

CONT'D OVER

14. クライアント: なんだよー、急ぎの仕事の話なのにさあ。
15. 村上アグネス: あの、私でよければご用件をお伺いしましょうか？
16. クライアント: お、そう？助かるなあ。あのね、うちの会社の広告を頼んでたデザイナーが夜逃げしちゃってね。何とか明日中に新しくデザインしてもらえないかね。通常の倍の料金払うからさ。詳細はこれからFAXで送るから、すぐに返事ちょうだい。あんた、名前は？
17. 村上アグネス: はい、村上と申します。承知いたしました。念のため、FAXにご連絡先を書いておいてください。
18. クライアント: はいはい。じゃ、今から送るからよろしくねー。
19. 村上アグネス: お電話ありがとうございました。失礼いたします。

KANA

1. むらかみアグネス: おはようございます。きょうからこちらでおしごとさせていただくむらかみアグネスともうします。よろしくおねがいします。
2. のむら: のむらともうします、こちらこそよろしく。むらかみさんのせきはここ。わたしのとなりです。
3. むらかみアグネス: ありがとうございます。いろいろとおしえてください。
4. のむら: まずはでんわばんをやらしてもらおうかな。ないせんのまわしかたはここにかいてあるから、わからなかったらきいてね。
5. むらかみアグネス: はい。（でんわなる）はい、デザインオフィスジェイでございます。

CONT'D OVER

6. クライアント: よー、リョウちゃんはげんきにしてる？
7. むらかみアグネス: は？
8. クライアント: リョウちゃんにつないで。いそぐんだ。
9. むらかみアグネス: あ、あの、しつれいですけど。
10. クライアント: あかさかのゴリっていえばわかるからさ。
11. むらかみアグネス: しょうしょうおまちください！あの、のむらさん。あかさかのゴリさんというかたから、リョウちゃんというかたにおでんわなんですけど...
12. のむら: リョウちゃんって、しゃちょうのことだとおもうけど...きょうはしゅっちょうでないなあ。
13. むらかみアグネス: もしもし、おまたせしてもうしわけありません。あいにく、しゃちょうはほんじつしゅっちょうでるすをしておりますが。
14. クライアント: なんだよー、いそぎのしごとのはなしなのにさあ。
15. むらかみアグネス: あの、わたしでよければごようけんをおうかがいしましょうか？
16. クライアント: お、そう？たすかるなあ。あのね、うちのかいしゃのこうこくをたのんでたデザイナーがよにげしちゃってね。なんとかあすじゅうにあたらしくデザインしてもらえないかね。つうじょうのばいのりょうきんはらうからさ。しょうさいはこれからファックスでおくるから、すぐにへんじちょうだい。あんた、なまえは？
17. むらかみアグネス: はい、むらかみともうします。しょうちいたしました。ねんのため、ファックスにごれんらくさきをかいておいてください。

CONT'D OVER

18. クライアント: はいはい。じゃ、いまからおくるからよろしくねー。
19. むらかみアグネス: おでんわありがとうございます。しつれいいいたします。

ROMANIZATION

1. MURAKAMI AGUNESU: Ohayō gozaimasu. Kyō kara kochira de o-shigoto sasete itadaku Murakami Agunesu to mōshimasu. Yoroshiku onegai shimasu.
2. NOMURA: Nomura to mōshimasu, kochira koso yoroshiku. Murakami san no seki wa koko. Watashi no tonari desu.
3. MURAKAMI AGUNESU: Arigatō gozaimasu. Iroiro to oshiete kudasai.
4. NOMURA: Mazu wa denwaban o yatte moraō ka na. Naisen no mawashi kata wa koko ni kaite aru kara, wakaranakattara kiite ne.
5. MURAKAMI AGUNESU: Hai.(denwa naru) Hai, Dezain Ofisu J de gozaimasu.
6. KURAIANTO: Yō, Ryō-chan wa genki ni shite'ru?
7. MURAKAMI AGUNESU: Ha?
8. KURAIANTO: Ryō-chan ni tsunaide. Isogu n da.
9. MURAKAMI AGUNESU: A, ano, shitsurei desu kedo.
10. KURAIANTO: Akasaka no Gori tte ieba wakaruru kara sa.

CONT'D OVER

11. MURAKAMI AGUNESU: Shōshō o-machi kudasai!Ano, Nomura-san. Akasaka no Gori-san to iu kata kara, Ryō-chan to iu kata ni o-denwa na n desu kedo...
12. NOMURA: Ryō-chan tte, shachō no koto da to omō kedo... Kyō wa shucchō de inai naa.
13. MURAKAMI AGUNESU: Moshimoshi, o-matase shite mōshi wake arimasen. Ainiku, shachō wa honjitsu shucchō de rusu o shite orimasu ga.
14. KURAIANTO: Nan da yō, isogi no shigoto no hanashi na no ni sã.
15. MURAKAMI AGUNESU: Ano, watashi de yokereba go-yōken o o-ukagai shimashō ka?
16. KURAIANTO: O, sō? Tasukaru nã. Ano ne, uchi no kaisha no kōkoku o tanonde'ta dezainā ga yonige shichatte ne. Nantoka asujū ni atarashiku dezain shite morae nai ka ne. Tsūjō no bai no ryōkin harau kara sa. Shōsai wa kore kara FAX de okuru kara, sugu ni henji chōdai. Anta, namae wa?
17. MURAKAMI AGUNESU: Hai, Murakami to mōshimasu. Shōchi itashimashita. Nen no tame, FAX ni go-renraku saki o kaite oite kudasai.
18. KURAIANTO: Hai hai. Ja, ima kara okuru kara yoroshiku nē.
19. MURAKAMI AGUNESU: O-denwa arigatō gozaimashita. Shitsurei itashimasu.

ENGLISH

1. AGNES MURAKAMI: Good morning. My name is Agnes Murakami. I'm going to be working here starting today. Nice to meet you.

CONT'D OVER

2. NOMURA: My name is Nomura. Nice meeting you, too. Your seat is right here, next to mine.
3. AGNES MURAKAMI: Thank you very much. Please offer me guidance and assistance.
4. NOMURA: Well, let's have you start with picking up the phone. The way to transfer calls within the office is written right here. So let me know if there is anything you don't understand.
5. AGNES MURAKAMI: Yes, sir. (The phone rings)Hello. This is Design Office J.
6. CLIENT: Hey! How's Ryou doing?
7. AGNES MURAKAMI: Uh....
8. CLIENT: Get Ryou on the line. It's urgent.
9. AGNES MURAKAMI: Um..I don't mean to be rude, but who are you?
10. CLIENT: Just tell him it's Gori from Akasaka and he'll know.
11. AGNES MURAKAMI: Please hold. Um. Nomura-san. There's a call from a man named Gori of Akasaka for a person called Ryou.
12. NOMURA: I think Ryou is the company president...But he's out on a business trip today.
13. AGNES MURAKAMI: Hello. I'm sorry to keep you waiting. Unfortunately, the president is out of the office today due to a business trip.

CONT'D OVER

14. CLIENT: Dude, this is like totally urgent.
15. AGNES MURAKAMI: Is there anything I can do to assist you?
16. CLIENT: Well, actually you could really help me. The designer we entrusted our advertising with ran away in the middle of the night. Could you somehow come up with a new design by tomorrow? We'll pay you double our normal rate. I can fax you the details right away so please reply now. What's your name?
17. AGNES MURAKAMI: My name is Murakami. I understand. Just in case, please include your contact information on the fax.
18. CLIENT: Sure. I'll send it now. Thanks for taking care of it!
19. AGNES MURAKAMI: Thank you for your phone call. Good-bye.

VOCABULARY

Kanji	Kana	Romaji	English
電話番	でんわばん	denwa ban	person in charge of answering phones
詳細	しょうさい	shōsai	detail, particulars
倍	ばい	bai	double
通常	つうじょう	tsūjō	regular, normal
夜逃げ	よにげ	yonige	flit, flee by night
広告	こうこく	kōkoku	advertisement
あいにく	あいにく	ainiku	unfortunately
出張	しゅっちょう	shucchō	business trip
内線	ないせん	naisen	phone extension

SAMPLE SENTENCES

アシュリーさんの連絡先がわかりますか。

Ashurī-san no renrakusaki ga wakarimasu ka.

Do you know Ashley's contact address?

GRAMMAR

Today we introduce polite expressions for taking business calls. You often have the situation where you refer to someone inside your own company when you talk to a person outside the company. In that case, even if the person inside the company is your superior, you don't use honorific suffixes or polite language, but use *humble* expressions.

Please check the list below, the left column of which shows normal expressions and the right one shows polite or humble expressions you can use in the business call.

あなたは誰ですか？

失礼ですけど。 / 失礼ですが。

あなたはだれですか？

しつれいですけど。 / しつれいですが。

Who are you?

It may be rude to ask, but what is your name?

社長はお留守です。

あいにく、社長は留守にしております。

しゃちょうはおるすです。

あいにく、しゃちょうはるすにしております。

The president is out of town.

Unfortunately, the president is out of town.

中野さんは席にいません。

あいにく、中野は席を外しております。

なかのさんはせきにいません。

あいにく、なかのはせきをはずしております。

Mr. Nakano is not at his desk.

I'm sorry, Nakano is not at his desk at the moment.

田中さんは電話中です。

あいにく、田中は別の電話に出ております。

たなかさんはでんわちゅうです

あいにく、たなかはべつのでんわに出ております。

Mr. Tanaka is on the phone now.

Unfortunately, Tanaka is on another line at the moment.

高橋さんは外出しています。

高橋は外出しております。

たかはしさんはがいしゅつしています。

たかはしはがいしゅつしております。

Mr. Takahashi is out of office.

Takahashi is out of office.

ちょっと待ってください。

少々お待ちください。

ちょっとまってください。

しょうしょうおまちください。

Hang on, please.

Could you please wait a moment?

わかりました。

承知いたしました。

わかりました。

しょうちいたしました。

OK

Yes, Sir.

伝言をどうぞ。

ご伝言を承ります。

でんごんをどうぞ

ごでんごんをうけたまわります。

Message, please.

Would you like to leave a message?

あとで電話をかけ直すように伝えましょ
うか。

折り返し、お電話を差し上げるように申
し伝えましょうか？

あとででんわをかけなおすようにつたえ
ましょうか。

おりかえし、おでんわをさしあげるよう
にもうしつたえましょうか？

Should I ask him to call you back?

Should I ask him to call you back?

用事は何でしょうか？

ご用件をお伺いいたしましょうか？

ようじはなんでしょうか？

ごようけんをおうかがいいたしましよ
うか？

What can I do for you?

Could I do anything for you?

もう一度お願いします。

恐れ入りますが、もう一度繰り返してい
ただけますか？

もういちどおねがいします。

おそれ入りますが、もういどくりかえ
していただけますか？

Can you say it again?

Excuse me, but could you please say it
again?

さようなら

お電話ありがとうございました。失礼い
たします。

さようなら

おでんわありがとうございました。しつ
れいいたします。

Good bye

Thank you for calling.
